



# LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARKANSAS

MIÉRCOLES, 4 DE MARZO DE 1981

NUMERO 193



PAPA JUAN Y MAMA INOCENCIA CON EL RECIEN NACIDO JUAN.

"SOMOS PADRES!"

"WE'RE FATHERS!"

Por: ENRIQUE LABOURDETH

By: ENRIQUE LABOURDETH

Inocencia Hernández Carmona y Juan de la Rivera forman una pareja feliz. Son gente tranquilas y sociales, y por ser Inocencia la única femenina que reside in el edificio 1664, gozan del cariño y la atención de todos en aquella barraca.

Nos acostumbramos a ver a Inocencia con su abultado vientre de gestación y a soportar sus esporádicos achaques de mujer embarazada. Todos en la barraca velan por ella y llevaban con gran exactitud el tiempo de la gestación. Seríamos padres para el mes de abril... Todos en el edificio sentimos como si aquella vida desarrollaba en vientre de Inocencia fuera un hijo de todos. Pero como debe aun llover

continúa en la sig. pág.

Inocencia Hernández Carmona and Juan de la Rivera are a happy couple. They are quiet but sociable people, and since Inocencia is the only female resident of Building 1664, this couple enjoys the affection and attention of all the other residents.

We were used to seeing Inocencia with her bulging belly and putting up with her sporadic crankiness that pregnant women experience. Everyone in the barrack watched out for her and knew exactly how far along she was at all times. We would be fathers by April..... All of us in the building felt as if that life developing inside of Inocencia were everybody's child. But since it would most likely rain

continue on the next page

Continuación -

un poco antes de que abril este con nosotros, no era el caso desvelarse por la preñez de nuestra vecina.

Uno de nuestros mayores dotes naturales es la ligereza de nuestro sueño. Siendo tan pronunciada nuestra sensibilidad, es lógico que nos despertáramos sobresaltados a las cuatro de la madrugada del lunes 23, a consecuencia de un tremendo barullo que se armó en la barraca y de un corre-corre tan descomunal, que bien hubiera podido despertar a un lirón. Entre los demás vapores del sueño, preguntamos qué ocurría, pero no era hábil nuestra embotada inteligencia para captar las respuestas que surgían nuestra interrogante.

Sin haber despertado aún bien del sueño, escuchamos un sonido lejanamente familiar, pero en aquel momento, tan extraño y fuera de lugar, que nos costó enorme trabajo registrarlo en el subconsciente e identificarlo. El sonido se repitió, y no sin esfuerzo, concluimos que aquello era el llanto de un bebé. Esta conclusión nos llevó a la suposición de que todo cuanto estaba ocurriendo era parte de un sueño, porque, ¿qué tiene un niño que hacer dentro de una barraca en el área de Población General a las cuatro de la madrugada? Pero el persistente berrido infantil continuó con tal estridencia, que no nos quedó más remedio que aceptarlo como real. Y entonces terminamos de despertar cuando una voz conocida e real gritó, "¡¡ Inocencia dio a luz!!".

Al poco rato la barraca era un verdadero mare magnum de Federales, aún más maravillados que nosotros por el hecho, y como hombres al fin, tan incapacitados como nosotros para ayudar a Inocencia....! Y el muchacho no se callaba....! Al fin llegó la ambulancia, no sabemos si requerida por los transmisores portátiles policiales o atraída por los alaridos del recién nacido. Prestaron a Inocencia la atención adecuada y seguido la condujeron al centro asistencial.

¡¡Somos padres en el edificio 1664!!

¡¡¡ ENHORABUENA !!!

Foto por: Sarah Duennenberg

---

UN MENSAJE A LOS REFUGIADOS REGISTRADOS CON  
LA AGENCIA A.C.N.S.

---

Por: FRANK SHARRY  
DIRECTOR DE A.C.N.S.

En la agencia de relocalización A.C.N.S., continuamos recibiendo un número mayor de ofertas de "patrocinaje general". Estas son diferentes en la sig. pag.

Continuation -

before April even arrives, there was no cause for anyone to stay awake at night because of our pregnant neighbor.

One of our greatest natural gifts is our ability to sleep lightly. Being so pronounced our sensitivity, it's only logical that we wake up startled at 4:00 in the morning, on Monday the 23rd, due to mass confusion in the barrack and an abnormal scutter-scutter which could have easily awakened a dormouse. Half-awake, half asleep, we asked what was going on, but our condition prohibited us from comprehending the responses given us.

Still not completely awake, we heard a sound that was vaguely familiar, but at that time, so strange and out of place, that it was extremely difficult to register it in our subconscious and identify it. The sound was repeated and, not without effort, we concluded that it was the cry of a baby. This conclusion forced us to suppose that everything that was happening was part of a dream, because what would a baby be doing in a barrack in the General Population Area at four in the morning? But the infant's persistent bellowing continued with such shrillness that we had no other choice but to accept it as reality. It was then that we awoke completely when a familiar voice yelled, "Inocencia had her baby!"

In a short time the barrack was in total confusion, filled with Federal Police who were even more surprised than we by the event and, being men as they are, just as incapable as we were to help Inocencia.....! And the little tyke never shut up....! Finally the ambulance arrived, we don't know if it was called over the police officer's walkie-talkies or attracted by the cries of the recently born. They offered Inocencia the necessary attention and then took her immediately to the hospital.

We're fathers in Building 1664!

Congratulations!!!!!!!!!!!!!!

---

A MESSAGE TO ALL REFUGEES ASSIGNED TO  
A.C.N.S.

---

By: FRANK SHARRY  
A.C.N.S. DIRECTOR

At the resettlement agency A.C.N.S. we are receiving a slightly higher number of "general sponsorship" offers. These differ from  
continue on the next page

rentes de los "patrocinadores particulares" tales como familiares y amigos que viven en los Estados Unidos y que se ponen en contacto con nuestra agencia para patrocinar a un refugiado en particular de la A.C.N.S. Por ejemplo, de la oficina A.C.N.S. de Nueva York nos llamarán de vez en cuando para pedirnos que seleccionemos, digamos, cinco personas para ser patrocinados. O, tal vez, nuestra oficina de San José, California nos pedirá que seleccionemos veinte refugiados que ellos sacarán del campamento.

Estamos seguros de que nuestras oficinas, tales como las de Nueva York y California, les ofrecerán toda la ayuda necesaria para incorporarse lo más rápido posible a una nueva vida en una sociedad nueva y distinta. Los trabajadores en estas oficinas por todo el país, les encontrarán vivienda, les ayudarán a matricularse en escuelas de inglés y les ayudarán a solicitar trabajo. Los empleados de estas oficinas, la mayoría de los cuales lleva años brindando ayuda a los recién llegados a este país, comprenden que los primeros meses pasados en un país distinto pueden resultar difíciles por lo que ellos están listos para ayudar en lo que puedan. Sin embargo, su propósito fundamental es de ayudarles para que ustedes se ayuden a sí mismos. Cuanto antes un ser humano aprende a ayudarse a sí mismo, tanto antes será verdaderamente libre.

Quizás les interesa saber cómo seleccionamos a los refugiados para nuestras agencias de Nueva York, California y otras partes. Nosotros de la A.C.N.S. intentamos remunerar a aquellos cubanos que han tomado la iniciativa de ayudarse a prepararse para la vida en la calle. Hay tres aspectos que buscamos cuando revisamos sus expedientes: 1) prueba de interés sincero en aprender inglés; 2) un diploma del curso de Orientación Cultural; y 3) prueba de que usted trabaja en el campamento o participa en las actividades (nos damos cuenta de que todo el mundo no puede conseguir trabajo en el campamento, pero si efectivamente usted trabaja, tomamos esta información como un indicio positivo).

Déjenme explicar: Aquellos refugiados que asisten puntualmente a las clases de inglés y que han hecho un esfuerzo por aprender el idioma de este país, aun si no lo han dominado todavía, nos han dado, así, la idea de que estén verdaderamente interesados en afrontar una nueva vida en un país nuevo. Más importante, tal vez, es el hecho de que a aquellos refugiados que han empezado a aprender inglés en el campamento, les corresponde una posibilidad mayor de encontrar trabajo una vez que estén en la calle. Todos los días ustedes nos cuentan de sus deseos ardientes de trabajar para poder mandar dinero a los

continúa en la sig. pág.

from "individual sponsors" such as relatives and friends living in the U.S. who call our agency in order to sponsor a particular refugee assigned to A.C.N.S. For example, the A.C.N.S. office in New York will call us from time to time and ask our staff to select five persons who they will sponsor sight unseen. Or our office in San Jose, California might tell us to select twenty refugees that they will take out of the camp.

We are very confident that our offices such as the ones in New York and California will provide you with assistance necessary for a relatively quick adjustment to a new life in a new and different society. The full-time staff at these offices around the country will find apartments for you, will get you started in English classes, and will help you apply for jobs. The staff at these offices, most of whom have been helping new Americans for many years, understand that the first few months in a new country can be difficult and they will be there to help as much as possible. However, their ultimate goal is to help you help yourself. The sooner a man learns to help himself, the sooner he will truly be free.

You might be interested in how we select refugees for our agencies in New York, California, and elsewhere. We at A.C.N.S. try to reward those Cubans who have taken the initiative to help themselves prepare for life in the street. There are three things that we look for when we review your files: 1) evidence of a sincere interest in learning the English language; 2) a diploma from the Cultural Orientation course; and 3) evidence that you are working in the camp or participating in the camp activities (we understand that not everyone can obtain work in the camp, but if you are working we will definitely take this information as a positive sign).

Let me explain. Those refugees that have consistently attended English classes and have made the effort to learn the language of this country, even if they do not speak English very well yet, have given us notice that they are truly interested in confronting a new life in a new country. More important, perhaps, is that those refugees who have started to learn English in the camp have a much greater chance of finding a job when they are out on the street. Everyday we hear many of you telling us of your burning desire to work so you can send money to loved ones in Cuba or so you can buy the things you couldn't obtain in Cuba. We hear you, and we believe you. On the other hand, we talk by telephone to refugees that have been sponsored out. Far too many of them are frustrated because they have had difficulty finding work. They complain that many

continue on the next page

seres queridos dejados en Cuba o para poder comprarse las cosas que les fueron negadas allá. Los escuchamos y creemos lo que nos dicen. En cambio, hablamos por teléfono con muchos refugiados que han dejado el campamento y están ya en la calle. Muchos, demasiados de ellos, se sienten frustrados porque han tenido dificultad en conseguir trabajo. Se quejan de que muchos empleadores son reacios en dar trabajo a personas que no hablan por lo menos un poco de inglés. La mayoría de los refugiados están resueltos a sobrepasar este obstáculo del lenguaje y ahora estudian como si su vida dependiera de ello. Efectivamente, en muchos casos, es así. La lucha en la calle es difícil, pero aquellos que se preparan mientras estén en el campamento ya han tomado el primer paso hacia la independencia, la auto-suficiencia, y el éxito. Para matricularse en las clases de inglés, diríjase al edificio 1541. Comprendemos que no se puede aprender inglés en un día. Lo único que pedimos es que hagan el esfuerzo.

Además de las clases de inglés, pedimos a todos los refugiados registrados con la A.C.N.S. que asistan al curso de Orientación Cultural. Estas clases duran cuatro días y les darán una idea verdadera y justa de la vida en los EE.UU. Las discusiones que se llevan a cabo en estas clases giran sobre los temas que les afectarán a ustedes directamente una vez que estén fuera de aquí. No pierdan esta oportunidad. Pueden matricularse en este curso en el edificio 1682.

Además, si usted trabaja en el campamento, en cualquier parte, avísenos. Píde a su jefe que le escriba una carta de recomendación o que nos llame por teléfono. Otra vez, queremos remunerar a aquellos que han demostrado iniciativa y que contribuyen al bienestar del campamento. También, si usted participa en las actividades del campamento, tales como el nuevo programa de entrenamiento vocacional, las actividades recreacionales, etc., favor de avisarnos. No supongan que ya lo sabemos. Vengan a decírnoslo personalmente.

Tocante a esto, vamos a citar a muchos de ustedes para actualizar sus documentos. Entiendan, por favor, que no estamos jugando con ustedes cuando les pedimos más información. Patrocinadores potenciales en todas partes del país nos piden, constantemente, información correcta y completa acerca de los individuos en el campamento. Si nosotros tenemos esa información en su expediente, podemos luchar por su partida más efectivamente.

Por último, a todos los que están registrados con nuestra agencia, les invitamos a visitarnos cuando quieran. Tal vez no le damos la respuesta que busca, pero siempre le diremos la verdad. Somos una agencia pequeña y quizás tendrá que esperar para hablar con nosotros pero nuestras puertas están abiertas siempre. Sin

employers are reluctant to hire people who don't speak at least a little English. Most are still determined to overcome this language barrier and are now studying English as if their livelihood depended on it. In fact, it often does. The struggle in the street is difficult but those who prepare while living in the camp are taking their first step towards independence, self-sufficiency, and success. To enroll in English classes, visit Building 1541 and register. We understand that you cannot learn English overnight. All we are asking is that you make the effort.

Besides English classes, we ask all refugees assigned to A.C.N.S. to attend the Cultural Orientation course. These classes last four days and will give you an honest and balanced picture of life in the United States. The discussions that take place in these classes center on things that will directly affect you once you have left this camp. Don't miss this opportunity. You can register for these classes in Building 1682.

In addition, if you are working in the camp, in any capacity whatsoever, let us know. Ask your employer to write you a letter of recommendation or ask them to give us a telephone call. Again, we want to reward those of you who have shown initiative and are contributing to the well-being of the camp. Also, if you are involved in any of the camp activities, such as the new vocational training program, recreation events, etc. please tell us. Don't assume that we know. Come and tell us personally.

Along these lines, we will be calling many of you into our office to update and revise your papers. Please understand that we are not playing with you when we ask for more information. Potential sponsors throughout the country constantly ask us for accurate and complete information about individuals in camp. If we have that information in your file, we can battle for your departure more effectively.

Finally, any person assigned to our agency is encouraged to visit us anytime. We may not give you the answer you want, but we will always tell you the truth. We are a small agency and you may have to wait to talk to us, but our door is always open to you. Nevertheless, do not forget that those refugees who are studying English, attending the Cultural Orientation classes, and are using their time constructively in the camp will be the first to be selected for "general sponsorships". Fight for your freedom, not with complaints or destructive behavior, but with positive action aimed at independence and self-sufficiency.

Continuación -

embargo, no se olviden que aquellos refugiados que estudian inglés, asisten a las clases de Orientación Cultural y emplean su tiempo constructivamente en el campamento, serán los primeros en ser seleccionados para el "patrocinaje general". Luchen por su libertad, no con quejas o con una conducta ruinosa, sino con acciones positivas dirigidas a la independencia y auto-suficiencia.

CONTINUAN LAS GIRAS DE CUBANOS A FORT SMITH

El 27 de febrero 10 cubanos visitaron a distintos lugares de Fort Smith, como complemento al programa de viajes de recreación que viene ofreciendo la dirección del departamento de Educación de Adultos de este fuerte.

Entre los variados lugares que estaba en el programa visitar los cubanos alumnos de las clases de inglés, seleccionados de distintas aulas del fuerte, visitaron la cerámica Calico Stoneware propiedad del matrimonio norteamericano señor Ken MacIntosh y su señora Rita MacIntosh. Esta fábrica de productos de barro es manipulada como fuerza de trabajo por sus propios dueños y fabrica numerosas vasijas en distintas formas y colores, para uso de adornos y útiles del hogar. Para adornos fabrican floreros de mesa y una gran variedad de diferentes objetos para colgar en la pared. Para uso casero fabrican jarras decoradas y con activos colores, así como tazones y otros.

Al ser preguntados los mencionados dueños por un alumno con relación al tiempo que necesitaban esos objetos en el horno para ser terminados respondieron que primero se les daban 5 horas de horno y después se sacaban para ser barnizados y seguidamente se les daban 12 horas más de calor para su terminación. En cuanto a la cantidad que fabrican diariamente, manifestaron que oscilaba entre 75 y 200 libras de piezas de acuerdo con el tamaño y formas de las mismas.

Después de esta visita el grupo se detuvo en el restaurante Kentucky Fried Chicken, en el que cada uno se deleitó con un opíparo almuerzo de pollo frito y otras cosas.

Acompañaban a los paseantes en este viaje las siguientes profesoras: señorita Rosanne Ramírez, señorita Jane White, señorita Joy Byerly, y la directora y guía del grupo, señorita Shirley Johnson.

Así felizmente regresó este personal de tan agradable gira.

Reportó: JOSE R. GONZALEZ

SERA RECOMPENSADA...

cualquier persona que informe acerca del paradero de unos espejuelos con armadura dorada que le fueron sustraídos a Pepi.

Cualquier información al respecto puede brindarse por el teléfono 2890 o en el Edificio 1592. NO SE HARAN PREGUNTAS.

CUBAN TOURS OF FORT SMITH CONTINUE

On February 27, ten Cubans visited various sites in Fort Smith as part of the program of recreational trips being sponsored by the Adult Education Department of this fort.

Among the several places scheduled to be visited, the Cubans, all students of English classes throughout the fort, visited Calico Stoneware which is owned by an American couple, Mr. Ken MacIntosh and his wife Rita MacIntosh. This pottery factory is operated by its owners and produces containers of many styles and colors, which are both useful and ornamental. They make vases and a variety of objects to hang on the wall in their decorative line. For everyday use they make brightly-colored decorated pitchers as well as bowls and other things.

When a student asked the owners how much time in the kiln these objects required, they responded that they gave them five hours at first, then they took them out to be glazed and later baked them for twelve more hours. Insofar as the amount they produce daily, they indicated that it fluctuated between 75 and 200 pounds of finished articles depending on the size and style of same.

After this visit the group stopped at Kentucky Fried Chicken where all enjoyed a magnificent lunch of fried chicken and other things.

The tour group was accompanied by instructors Rosanne Ramírez, Jane White and Joy Byerly and the group's director and guide Shirley Johnson.

The group returned pleased with their enjoyable tour.

Reporter: JOSE R. GONZALEZ



### UN COMPOSITOR EN FORT CHAFFEE

por: CARLOS LIZARRAGA

"...no culpemos al destino  
que quiso separarnos;  
fue una ley dictada,  
lo que nos destruyó..."

Los versos anteriores corresponden a una estrofa de la última canción compuesta por Pedro Victorio Guerrero Pérez en Fort Chaffee.

Para Pedro Victorio, la música fue la vocación de su vida desde muy temprano, heredada quizás de sus progenitores, los cuales integraban un dúo profesional en Matanzas, Cuba. Sin embargo ellos, inexplicablemente, se opusieron siempre a que su hijo siguiera el camino del arte.

Pero como nada ni nadie puede torcer una vocación, Pedro Victorio, que ya desde los 4 años de edad cantaba, cuando tuvo 22 se presentó en el popular programa de aficionados "La Corte Suprema del Arte", cantando la inmortal canción de María Grever "Alma Mía", con cuya interpretación ganó el primer premio frente a otros artistas aficionados, entre los que se encontraba la cancionera Berta Dupuí, quien obtuvo en aquella oportunidad una mención especial del jurado.

Nos cuenta Pedro Victorio que su madre, ya en estado agónico, le pidió que le escribiera una canción. De su inspiración surgió entonces el bolero canción "Vivamos el Ayer". Más tarde, la cancionera cubana Elena Burke le pidió al compositor su canción, pero nunca la cantó por razones políticas.

También, en 1972, le entregó a Miguel Angel Piña, uno de los integrantes del grupo de "Meme Solis", su balada "Dos Frente al Des-

continúa en la sig. pág.

### A COMPOSER AT FORT CHAFFEE

By: CARLOS LIZARRAGA

"...let's not blame fate  
for wanting to separate us;  
it was an unwritten law,  
that which destroyed us....."

The preceding lines make up a stanza of the latest song composed by Pedro Victorio Guerrero Pérez at Fort Chaffee.

For Pedro Victorio, music was a life vocation for a long time, maybe inherited from his parents who were a professional duet in Matanzas, Cuba. However, they, inexplicably, were always opposed to their son following an artistic career.

But since no person or thing can extinguish a person's true vocation, Pedro Victorio who has been singing since he was 4, at 22 years old appeared on the popular amateur program "The Supreme Court of Art", singing the immortal song of María Grever, "My Soul". Said performance won him first prize against other amateur artists, among whom Berta Dupuí was one; she was given an honorable mention by the judges on that particular occasion.

Pedro Victorio tells us that his mother, struggling with death, asked him to write her song. From that inspiration came the "bolero" "Let's Live in the Past". Later, the Cuban singer Elena Burke asked the composer for his song, but she never sang it due to political reasons.

Also, in 1972, he gave to Miguel Angel Piña, a member of the group "Meme Solis", his ballad "Two Against Destiny," which had the same luck as his previous compositions. Pedro Victorio was not on good terms with the Castro regime for which reason he kept his artistic products hidden.

At the First Benny Moré Festival he presented his composition "The Future Will Be Brighter", sung by Berardo Alzola in Matanzas. Alzola won and went on to compete at the national level, in Cienfuegos, but he was unable to perform Pedro Victorio's song with which he had won at the provincial level.

When the famous Spanish singer "Moncho" known world wide as "The Bolero Gypsy," appeared in Matanzas, Pedro Victorio arranged to reach him and give him some of his own songs. But, unfortunately, the police found out about his plans and arrested Pedro Victorio. They forced him to retrieve his songs advising him during the hours he was detained that his songs were the property of the State and therefore he was not allowed to give them to anyone.

continue on the next page

tino", la cual corrió la misma suerte que sus composiciones anteriores. Pedro Victorio no estaba en buenos terminos con el régimen castri-  
trista, por lo que producción artística debía mantenerse desconocida.

En el Primer Festival en Memoria de Benny Moré presentó su composición "El Futuro Alumbrará", que interpretó Berardo Alzola en Matanzas. Alzola ganó y pasó a competir en el nivel nacional, en Cienfuegos, pero no pudo interpretar la canción de Pedro Victorio con la que había triunfado a nivel provincial.

En ocasión de presentarse en Matanzas el famoso cantante español "Moncho", conocido mundialmente como "El Gitano del Bolero", Pedro Victorio se las arregló para llegar hasta él y entregar algunas de sus canciones. Pero desafortunadamente, la policía supo del caso y detuvieron a Pedro Victorio, al cual obligaron a recuperar sus canciones, advirtiéndole de paso durante las horas que estuvo detenido, que sus canciones eran propiedad del estado y que por ello no podía entregárselas a nadie.

Comprendió entonces el artista que en Cuba, bajo el comunismo, nunca podría realizar su vocación artística, por lo que pensó en salir del país. Esta decisión se convirtió para él en la solución, la única solución, para su problema.

Por eso, cuando ocurrieron los sucesos de la Embajada del Perú en La Habana y la "Flotilla de la Libertad" comenzó a trasladar a los cubanos hacia los Estados Unidos, entre ellos estuvo Pedro Victorio.

Ahora está en Fort Chaffee esperando a salir de aquí para entregarse de lleno a la creación artística.

Mientras llega ese momento, Pedro Victorio sueña y compone....

---

### LOS CUBANOS Y EL CINE

Aproximadamente a las 4 de la tarde un grupo de cubanos que se reúne en la puerta del edificio 1687 nos indica que va a comenzar la primera tanda del cine. Poco a poco al salir de los comedores todos dirigen sus pasos hacia el lugar con el ánimo de disfrutar de una buena película.

Siempre los cubanos han sido fanáticos del cine, expertos conocedores de los buenos actores y críticos severos de los filmes de mala calidad. A pesar de la fuerte tensión cinematográfica impuesta en Cuba actualmente a las películas norteamericanas, estos  
continúa en la sig. pág.

It was then that this artist understood that in Cuba, under Communism, he would never be able to realize his artistic vocation, which made him plan to leave the country. This decision was, for him, the solution, the only solution to his problem.

And so, when the events took place in the Peruvian Embassy in Havana and the "Freedom Flotilla" began to move Cubans to the U.S., Pedro Victorio was among them.

Now he is at Fort Chaffee waiting to leave to devote himself fully to the art of creating music.

As he awaits this day, Pedro Victorio dreams and composes.....

---

### ATENCION MEDICA URGENTE

Si usted necesita atención médica durante las horas que estén cerradas las clínicas, diríjase a la Jefatura de su área, infórmeles de su necesidad y se le facilitará la atención que usted necesita.

---

La oficina de Facilidades e Ingeniería encargado de la conservación de energía en Fort Chaffee les pide a ustedes que tengan en mente el uso de energía en el campamento. Los oficiales señalan que ustedes pueden tomar un papel activo en conservar la energía del país apagando luces en los porches durante el día y cerrando puertas y ventanas en sus barracas durante los meses invernales.

---

### THE CUBANS AND THE MOVIES

At about 4:00 p.m., a group of Cubans who gather at the door of Building 1687, tell us that the first showing of the movie is about to begin. Little by little, as they leave the mess hall, they head for this place, anxious to enjoy a good film.

The Cubans have always been movie fans, expert connoisseurs of the good actors and severe critics of the films of poor quality. In spite of the strict measures imposed on American films in Cuba these days, these lovers of the Seventh Art have continued to be faithful, following their favorite actors in every  
continue on the next page

Continuación -

amantes del séptimo arte se han mantenido fieles siguiendo el rastro de sus actores preferidos y los persiguen en cada película en que actúan. Sus temas favoritos son el Oeste norteamericano, los de gangster y ciencia ficción.

Al final aparece la crítica del filme y para ello utilizan dos calificativos: bueno o "paquete"! Si la proyección es interrumpida, la proyeccionista es premiada con un grito unánime de "Cojo, suelta la botella", acompañado de chiflidos que no cesan hasta que no sea arreglado el desperfecto ya sea provocado por problemas mecánicos o negligencia del operador.

En toda sala cinematográfica donde se exhibe una buena película estará presente el cubano, y su opinión particular al respecto será una razón digna de considerar.

Reportó: NELSON PEREZ DE ALEJO

#### ¿QUE DIFERENCIA MAS GRANDE!

Todavía está fresco en nuestra mente el recuerdo de los miembros de la policía cubana, con su habitual prepotencia y su forma descompuesta y desagradable para tratar a los que ellos llaman despectivamente "ciudadanos". Son incapacitados para desarrollar la tarea de defensores de las leyes y guiados exclusivamente por su fanatismo ciego y aberrado con las posiciones del régimen.

Cuando los cubanos, que llegaron por el Mariel y que habían vivido 21 años bajo el gobierno policíaco y represivo de Cuba, entraron en contacto directo con los oficiales del Servicio de Seguridad Federal, tuvieron sus dudas respecto al trato que recibirían. Cual fue su sorpresa al comprobar la gran diferencia que existe entre la policía cubana y estos hombres y mujeres afables y cariñosos, guiados exclusivamente por la ley que ellos representan, fieles y respetuosos al derecho constitucional de los ciudadanos.

Estos trabajadores son dignos representantes de la democracia, centinelas firmes de la libertad y la justicia.

Reportó: NELSON PEREZ DE ALEJO

Continuation -

movie, in which they appear. Their favorite types of films are American westerns, gangster movies and science fiction.

At the end of each film is the time to comment and for that the Cubans use two qualifying terms: good or "pack it in"! If the showing is interrupted, the projectionist is awarded a unanimous yell of "Cojo, leave the bottle alone", accompanied by whistles and noises which don't cease until the imperfection is fixed, whether it be due to mechanical problems or negligence on the part of the operator.

In any movie theater where a good film is being shown, there will be a Cuban, and his personal opinion will be worthy of being heard.

#### WHAT A DIFFERENCE!

The memory is still fresh in our minds of the members of the Cuban police force, with their customary predominance and their insolent, unpleasant attitude towards those who they contemptibly call "citizens". They are incapable of carrying out the task of defending the laws and are led exclusively by their blind, erratic fanaticism with their positions in the government.

When the Cubans, who had come via Mariel and who had lived under the repressive, detective-like government for 21 years in Cuba, came into direct contact with the Federal Protective Service officers, they had their doubts concerning the treatment they would receive. What a surprise they had when they witnessed the great difference between the Cuban police and these kind, courteous men and women, led exclusively by the law which they represent, faithful to and respectful of the Constitutional rights of the citizens.

These workers are worthy representatives of democracy, dedicated defenders of freedom and justice.